

Phare Ponleu Selpak Cirk (Cambodge)

et le Collectif clowns d'ailleurs et d'ici

présentent

Royaumes

Création 2010



ROYAUMES

Kabaret Karaoké Khmer

Le karaoké est la forme de divertissement la plus répandue au Cambodge. Alors que dans le monde occidental le karaoké tend à être une «performance», dans de nombreuses cultures asiatiques, il ne l'est pas.

Au Cambodge, c'est une forme de distraction familiale, ou tout le monde peut prendre la parole. Chaque groupe d'âge participe avec le même enthousiasme, et chacun peut s'exprimer... Le chant est très répandu au Cambodge, beaucoup de jeunes fredonnent dans la rue. Depuis l'avènement du portable, ils se promènent ou se regroupent, le téléphone en position haut-parleur, volume à fond, et son saturé !

Le karaoké est aussi, à travers ses clips, un miroir de la vie cambodgienne. Les histoires d'amours, qui sont les plus répandues, nous montrent toujours de jeunes campagnards dans des paysages superbes. C'est l'idéalisation d'une société, qui reste rurale à 80%...

Quant au cabaret, c'est un genre de divertissement occidental qui englobe différentes formes artistiques, comme la danse, le chant, la revue, ou encore les numéros visuels. Dans le cabaret berlinois, la satire est de mise et un regard acerbe est posé sur la société.

Un conte khmer contemporain

Dans la lignée du spectacle "Phum Style", nous invitons le spectateur à découvrir un nouveau petit conte khmer contemporain...avec le karaoké comme fil rouge!

Le mythe du royaume khmer, si présent dans le quotidien et l'inconscient des Cambodgiens, fait écho au royaume personnel et intime des artistes et au royaume dramatique et étriqué du karaoké moderne. Tour à tour, 8 artistes nous ouvrent les portes de leurs personnalités sur scène. Chaque corps nous dévoile alors ses peurs, ses folies et ses caprices, à travers musique, danse et cirque.

"Kabaret Karaoké Khmer" nous ouvre les yeux sur un Cambodge que nous connaissons peu, différent de celui des livres d'histoire ou des guides touristiques.



PHARE PONLEU SELPAK // Un projet solidaire et artistique

PPS est un centre social et culturel basé à Battambang, au Cambodge, qui mène une action éducative et d'insertion auprès des jeunes. Il offre une formation professionnelle dans le secteur artistique (dessin, musique, théâtre, cirque) à plus de 450 enfants.

Les tournées sont coordonnées en collaboration avec le Collectif clowns d'ailleurs et d'ici, qui soutient PPS dans son développement. Depuis 2003, 2 tournées annuelles sont organisées et permettent aux jeunes de franchir une étape supplémentaire dans leur processus de professionnalisation.

Ce partenariat a permis à plusieurs jeunes de suivre une formation dans des écoles de cirque françaises (Rosny-sous-Bois, Lomme, Bordeaux, Châlons en Champagne), mais aussi à plus d'une centaine de professionnels européens du spectacle vivant de se rendre au Cambodge pour partager leur savoir. Enfin, les bénéfices des tournées sont réinvestis dans le centre social de Battambang, dont l'école de cirque fait partie.

PARTENAIRES

Coproduction : Coopérative De Rue De Cirque (Paris). **Partenariat :** Théâtre des Sources (Fontenay Aux Roses), Ville de Pantin, Ministère des Affaires Etrangères, Organisation Internationale de la Francophonie, Cultures France, Conseil Régional Ile de France.

MOYENS ARTISTIQUES



Les moyens traditionnels

- Le conte
- Le « lakhaon bassac » (théâtre parlé et chanté) qui utilise traditionnellement arts martiaux et clowneries.
- Le théâtre d'ombre qui utilise des figurines en peaux de buffle tannées, mesurant entre 30 et 90 centimètres, représentant les hommes de profil et les femmes de face. Le répertoire sera basé sur le «Ramakien» et sur le «Ranker», version cambodgienne du «Ramayana». De nos jours, cette technique du «Ayang» (petit cuir) peut être entièrement improvisé et traiter de légendes khmère ou d'histoires contemporaines.

Les moyens modernes

- Le cirque, omniprésent
- Les projections d'images, qui se feront à travers des clips originaux, des films d'animations, et des diapositives.
- La musique, jouée en direct par un musicien multi instrumentiste, s'appuiera sur une bande sonore originale (avec bruitages, enregistrements...)
- La voix off servira à donner un aspect " radiophonique" à certains moments du spectacle

MISE EN SCENE

✳ **Chhit Phearak**, ancien élève de PPS, s'exerce tout d'abord à l'acrobatie, à l'équilibre, au jonglage, avant de découvrir un goût très prononcé pour le clown et la comédie.

Il devient très vite le partenaire de scène de Kim Samnang, participent ensemble au projet « Clown à l'hôpital PPS-UNICEF », qui les fait jouer pendant 3 ans dans de nombreux hôpitaux du Cambodge. Phearak participe également à 3 spectacles de PPS (« Ban Touy Ban Thom » en 2003, « Holiday » en 2005, 2006 et 2007, « Eclipse » en 2007), grâce auxquels il tourne dans le monde entier (Asie, Europe et Japon).

En février 2009, il crée avec Samnang et avec l'aide d'un clown français, Michel Rousseau, un duo de clown, « Good morning I love you », dont le succès immédiat lui permet de tourner au Japon en Juin 2009.

✳ Jules Etienne

Artiste de cirque, il travaille pendant 10 ans dans toute sorte de contexte, aussi bien dans le cirque traditionnel, que dans la rue ou en cabaret.

Il deviendra ensuite le cofondateur de la compagnie "Les Cousins" en 1990. Jules Etienne travaille autour du clown et du cirque dans une démarche moderne en s'appuyant sur le répertoire classique. Des tournées dans le monde entier lui permettent de rencontrer d'autres cultures circassiennes.

Depuis 2001, il travaille avec le Collectif CAI sur le développement de l'école de cirque de PPS, et participe à la création de deux spectacles, "Holiday Ban Touy Ban Tom" en 2003, et "Phum Style" en 2005.

✳ Maria Monedero : Comédienne et metteur en scène

Maria Monedero est issue de l'Ecole Internationale de Théâtre J. Lecoq. Comme comédienne elle a travaillé avec Alain Mollet du théâtre de la Jacquerie, S. Marquis, O. Porras, S. Stépanof, S. Scribani, V. Ruiz, C. Schenk, J. O'brien, W. Komasa., et les compagnies comme Els Comedians, Swamp Circus, Oposito et, depuis 2007 elle participe à l'aventure du Rire médecin.

Elle réalise des mises en scène, entre autres "Nouvelles sud-américaines" de Agnès Poirier, elle met en scène des expositions interactives tels que « Maux Croisés » ou « Le festin solidaire ». Elle écrit et met en scène « Mozart est là » avec Kokoya compagnie théâtrale, spectacle musical sur la vie de Mozart.

EQUIPE

Avec : Borin, Samnang, Kunthy, Bunthoeun, Chamroeun, Pouch, Prendy, Thom

Création musicale : Ly Vanthan

Régie : Sopheak et Nicolas Burnier

Création Lumière : Denis Rion

Costumes : Fabienne Desflèches et Mélanie Clénet

Décor : Florence Evrard

Vidéo : Vincent Muteau



FICHE TECHNIQUE (non contractuelle et adaptable en fonction des lieux)

Merci de nous fournir les plans des espaces d'accueil afin que nous puissions nous assurer mutuellement des conditions techniques.

Accès bus obligatoire: long 12m - large 2,50m - haut 3,50m. Prévoir parking à proximité.

Prévoir un parking gardienné pour le bus pour la nuit.

Arrivée de la troupe la veille de la représentation. **Départ** de la troupe le lendemain de la dernière représentation

Composition du groupe : 12 personnes : 7 circassiens, 1 musicien, 1 technicien khmer, 1 régisseur son et lumière, 1 accompagnateur français, 1 chauffeur de bus.

Durée du Spectacle : 1 heure

Jauge Public : 500 places (pour plus nous contacter)

Espace scénique :

Possibilité de jouer en salle ou sous chapiteau.

- Dimension : 10x10m, avec dégagement en hauteur sur 6m. En cas de dimensions plus restreintes, nous contacter.
- Au sol, tapis de danse noir, à poser avant l'arrivée du groupe.
- Rideaux de scène et rideaux de fond : noirs.
- Pendrillons à l'italienne.
- 1 portant à costumes pour l'arrière scène.

Loges :

- Pour 10 personnes avec eau courante, tables, chaises et miroirs.
- Toilettes et douches à proximité.
- 15 litres d'eau minérale à l'arrivée du groupe pour le montage.
- 4 heures avant chaque spectacle, catering de fruits secs et de saison, petits gâteaux et jus de fruits pour 11 personnes.

Montage et Démontage :

- Pré montage nécessaire.
- Montage technique et installation lumières : 1 service de 4 heures.
- Réglage lumières : 1 service de 4 heures
- Démontage : 1h30



Matériel fourni par la compagnie :

- Décors et accessoires nécessaires à l'exécution du spectacle.

Matériel à nous fournir :**Son :**

- Le système de diffusion sera de qualité professionnelle et adapté au lieu du spectacle (HP type MTD 112).
- Console 12-2-2 avec correction semi-paramétrique.
- 4 micros type Sennheiser 421, à défaut Shure SM57.
- 1 micro SM58.
- 2 micros à HF, main.
- 2 boîtiers directs (DI).
- 4 pieds de micros.
- 4 retours.
- 1 lecteur CD.
- 1 vidéo projecteur.

Lumières :

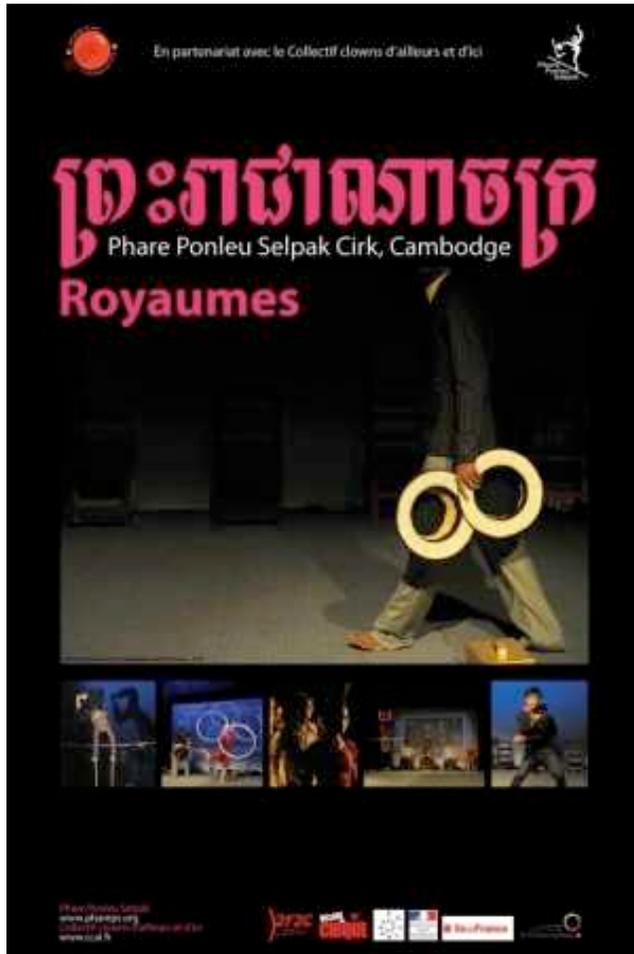
- 22 PC 1 KW.
- 24 PAR 64 lampes CP62.
- 5 découpes type 613.
- 5 découpes type 614.
- 1 PC 2 KW.
- 1 jeu d'orgues Presto si possible.

Personnel technique :

- Montage : 1 régisseur son, 1 régisseur lumière, 1 personne au plateau.
- Spectacle : 1 régisseur son et lumière.
- Démontage : 2 personnes pour aider.

Montage et réglages son et lumières la veille de la représentation. Prévoir une mise à disposition du lieu à partir de 15h.

Préparation d'un espace de 3m x 2m à proximité de la scène, pour accueillir notre stand de vente d'artisanat au profit du centre social Phare Ponleu Selpak, au Cambodge.



TOURNEE 2010

1^{ère} tournée européenne

13 > 17 octobre	Village de Cirque, Coopérative De Rue De Cirque (Paris)
7 novembre	Théâtre des Sources, Fontenay aux Roses (94)
9 novembre	Espace Jean Vilar, Ifs (14)
19 > 20 novembre	Théâtre Romain Rolland, Villejuif (94)
30 novembre	Espace Lino Ventura, Torcy (77)
10 > 12 décembre	Scène Vosges, Thaon Les Vosges (88)
16 > 17 décembre	Fêtes de l'Hiver, Epinay Sous Sénart (91)
21 > 22 décembre	Salle Jacques Brel, Pantin (93)
26 > 28 décembre	Circumnavigando, Gênes (Italie) (<i>en cours</i>)

CONTACTS

Collectif clowns d'ailleurs et d'ici

61, rue Victor Hugo - 93500 PANTIN

Administration : Michèle Bruhat - Diffusion : Marion Villar

01 48 43 39 17 / 06 81 06 01 65

ccai.contact@gmail.com

Toutes les infos sont sur www.ccai.fr et www.phareps.org

Crédits photos : Tiphaine Reto et Quentin Top

EXTRAIT DE PRESSE



semaine du 13 au 19 octobre 2010

ROYAUMES

Tout public à partir de 6 ans. Mise en scène de la Compagnie Phare Ponleu Selpak. Durée : 1h10. Du 13 au 17 oct., 14h30 (mer., jeu., dim.), 16h (sam.), 19h (ven.), Village de cirque, pelouse de Reuilly, av. du Cardinal-de-la-Vigierie, 12^e, 01-46-22-33-71. (8-17 €).

Pour la première fois présentée en France, "Royaumes" est l'une des créations du centre socio-culturel de Phare Ponleu Selpak (ONG fondée en 1986 pour les enfants des camps de réfugiés khmers à la frontière thaïlandaise). Depuis plus d'une décennie, de jeunes Cambodgiens ayant choisi le cirque pour expression préparent des spectacles colorés, mêlant influences khmères et vie quotidienne, qui tourment ensuite avec succès hors de leur pays. En partenariat avec le collectif Clowns d'ailleurs et d'ici et Jules Etienne, de la compagnie des Cousins, ce nouveau "Royaumes" nous plonge au pays du karaoké.

Sur la piste, six jeunes circassiens traduisent la passion des jeunes de leur pays pour ce loisir, à travers la musique, le chant et l'acrobatie. A découvrir, dans le cadre de Village de cirque.